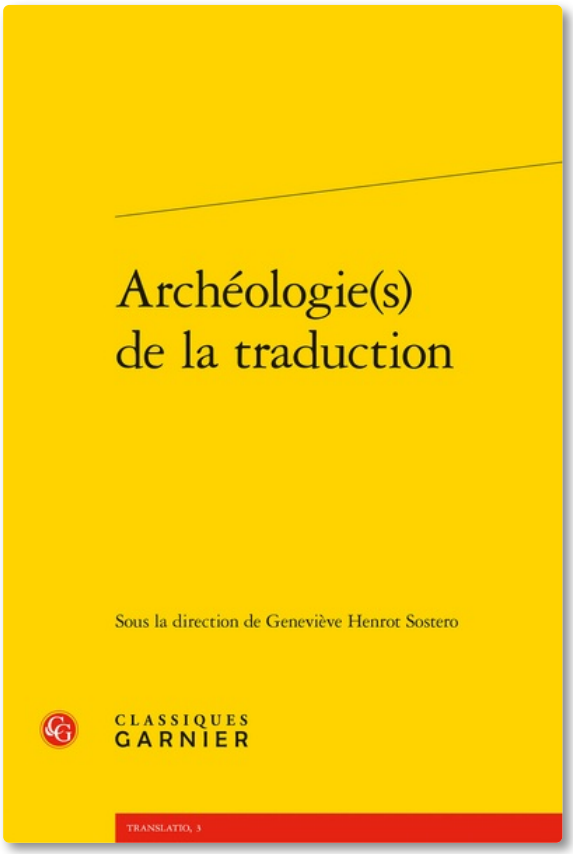


Variations sur un jardin

Logique narrative et orthonymie dans cinq traductions italiennes de l'épisode horticole de *Bouvard et Pécuchet*

Type de publication : Article de collectif

Collectif : Archéologie(s) de la traduction

Auteur : Pellegrini (Florence)

Résumé : La notion d’orthonymie définie par Jean-Claude Chevalier et Marie-France Delport est ici appliquée au dossier génétique de *Bouvard et Pécuchet*. Cinq traductions italiennes de « l’épisode horticole » du chapitre II permettent d’étudier à l’œuvre le traitement des « chaines de causalités » : on constate que, bien souvent, les traducteurs, de Claudio De Mohr (1927) à Ernesto Ferrero (2001), choisissent la traduction d’un état de la genèse que Flaubert, dans les réécritures successives du passage, écarte.

Pages : 57 à 71

Collection : Translatio, n° 3

Série : Problématiques de traduction, n° 2

Thème CLIL : 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Linguistique, Sciences du langage

EAN : 9782406095378

Copyright © 2024 Classiques Garnier

ISBN : 978-2-406-09537-8

ISSN : 2800-5376

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-09537-8.p.0057

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 24/02/2020

Langue : Français

Mots-clés : Génétique textuelle, causalité, traductologie, fragments, roman inachevé, brouillons

Afficher en ligne

Copyright © 2024 Classiques Garnier